

Financial Statements. Translation & Terminology[©]

Duración

A distancia: 15 días, aproximadamente.

Objetivos

- Conocer y analizar los principales estados contables que las empresas hacen traducir.
- Adquirir vocabulario relativo a los estados contables.
- Aprender a traducir estados contables.

Dirigido a

Traductores y estudiantes avanzados de traducción (inglés<>español).

Temas

- Balance comercial.
- Ciclo contable.
- Clasificación de las cuentas.
- Dictamen del auditor.
- Ecuación contable.
- Estado de evolución del patrimonio neto.
- Estado de flujo de efectivo.
- Estado de resultados.
- *Generally Accepted Accounting Principles (GAAP)*: Principios contables generalmente aceptados (PCGA).
- *International Financial Report Standards (IFRS)*: Normas Internacionales de Información Financiera (NIIF).
- Ratios.

Metodología (taller de traducción)

- Se repasarán algunos conceptos teóricos, sobre la base de la documentación con la que se trabajará.
- Al analizarla, se llevarán a cabo diferentes ejercicios de traducción (directa e inversa).
- Se establecerá una distinción entre la terminología en inglés estadounidense y británico.

El seminario se dicta en español, mediante la plataforma de *e-learning* MOODLE, alojada en: <http://english-lab.com.ar/capacitacion>. Por lo tanto, podrás ingresar en esta en cualquier momento para tener acceso a los contenidos.

Participar en el seminario te demandará aproximadamente 15 horas de conexión. Esto dependerá de tu conectividad y de tu familiaridad con los recursos informáticos.

Para las consultas sobre contenidos, la plataforma tiene un foro, que te permitirá establecer un intercambio entre el profesor y tus compañeros. El profesor responderá tus consultas en menos de 48 horas.

Para cuestiones técnicas —ejemplo: no sé cómo descargar tal archivo—, habrá una dirección de correo electrónico para solicitar asistencia.

La plataforma cuenta con un sistema de mensajería instantánea. Esto significa que cuando estés trabajando dentro de la plataforma, podrás enviar un mensaje al profesor y si este se estuviera conectado en ese momento, recibirá tu mensaje y lo responderá inmediatamente o antes de las 48 horas.

Materiales

- Documentos y clases prácticas.
- Glosarios.
- Sitios de Internet.